

坚持与时俱进 开创出版新局面

——外教社出版工作文集

主 编 庄智象

副主编 孙 玉 张 宏 严 凯



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

坚持与时俱进 开创出版新局面

——外教社出版工作文集

主 编 庄智象

副主编 孙 玉 张 宏 严 凯

图书在版编目(CIP)数据

坚持与时俱进, 开创出版新局面: 外教社

出版工作文集 / 庄智象主编.

—上海: 上海外语教育出版社, 2007

ISBN 978-7-5446-0515-1

I. 坚… II. 庄… III. 上海外语教育出版社—出版
工作—文集 IV. G239.22-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第091758号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflap.com.cn

网址: <http://www.sflap.com.cn> <http://www.sflap.com>

责任编辑: 郑巧娣

印刷: 上海外语教育出版社印刷厂

经销: 新华书店上海发行所

开本: 850×1168 1/32 印张 15 字数 327千字

版次: 2007年10月第1版 2007年10月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-5446-0515-1 / G · 0257

定价: 28.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

坚持与时俱进， 做好出版工作(代序)

随着经济全球化、科技一体化、文化多元化、信息网络化进程的加速发展，我国出版业正处于一个特殊而关键的时期。首先是随着入世过渡期的结束，出版物分销市场的进一步开放，我国出版业将面临更大的挑战和更激烈的竞争；其次是信息技术的迅猛发展，多种媒体各显神通对传统媒体的冲击，使传播主体的多元化导致受众分流的事实，促使出版业创新求变；再次，社会经济、政治、文化的飞速发展与全球化趋势的加快要求出版业在内容理念、出版形式和手段上跟上时代的步伐。面对新的形势、新的任务、新的要求，我国的出版工作者理应勇敢地面对日益激烈的市场竞争与各种挑战，敢于迎接挑战，应对挑战，战胜挑战，化挑战为机遇。

与众多的中国出版社一样，近几年来，上海外语教育出版社（下称外教社）亦面临了诸多新困难、新问题、新挑战，诸如：产品同质化，恶意跟风 and 仿制，甚至连书名和装帧都刻意模仿；市场营销不循业内规则，无序过度竞争日趋激烈；销售渠道不讲诚信，不守信用，恶意赖账、坏账现象屡屡发生；出版社有书发不到书店，到了书店上不了架，上了架卖不出，卖出了回不了款，退书不商量，回款无期限等司空见惯；产品开发成本、营销费用、管理

成本急剧上升,扶植性优惠政策下马,单品种销售册数下降,销售增加、利润下降已成为不争的事实。面对这些困难与挑战,外教社全体员工在上外党委和行政的领导下,坚持与时俱进,不断开拓进取,以党的十六大和十六届五中、六中全会精神为指针,坚持正确的出版方向,把握好导向,进一步解放思想,实事求是,积极应对各种困难与挑战,认真贯彻全面、协调、科学的发展观,积极探索出版业的发展规律,不断优化图书结构,稳定图书出版规模,控制出版节奏,科学开发出版资源,双效益优先,处理好速度、质量、规模、效益之间的关系,进一步增强营销力量,加大力度,采取有效措施,实施有效充分销售,任务、责任落实到人,加强组织、实施、协调和监控,力求运作到位,抓出成效;进一步加强经营管理,健全和完善各项规章制度,实施制度化、民主化、程序化、专业化运作,确保决策正确,贯彻动作到位,努力探索现代出版业的特点与规律。始终坚持社会效益第一,力求社会效益和经济效益的统一,不断壮大外教社的核心竞争力和综合实力,实施品牌战略和推进出版、科研、教育互动发展的战略,全面推进外教社的发展,实现了连续九年的快速发展。2005、2006两年外教社尽管遇到了许多意想不到的困难与挑战,但全社员工共同努力,发扬特别能战斗、特别能吃苦的精神,辛勤工作,不畏困难与艰苦,各项主要指标保持和达到了历史最好水平,再创社会效益、经济效益佳绩。

为了更好地推进外教社出版和各项工作的发展,我们组织全社各有关部门的编辑、出版、营销和经营管理人员等,根据自己的专业、工作职责和所从事业务与课程研究,总结经验,提升理念,探索规律,反映成果,撰写了论文和文章,结集出版。这些论文涉及选题策划、文字编辑加工、电子出版、出版制作、营销策划、市场运作、经营管理、品牌战略、售后服务等,既有宏观论述又有微观探讨,对交流工作,总结经验,探索发展大有裨益。希

望各部门继续发扬积极探索精神,根据发展需要,针对出现的新问题、新矛盾,积极开展科学研究,进一步推进外教社各项工作的发展和进步。

庄智象

2007年7月

目录

CONTENTS



坚持与时俱进,做好出版工作(代序)

..... 庄智象 1

构建数字化的网络出版平台

..... 严 凯 1

传统纸质图书“突出重围”的一种方式

——对数字出版发展的一点思考 吴 狄 14

抓住机遇,迎接挑战

——论图书出版社如何扬长避短进一步发展

电子出版业务 黄 卫 22

做一个有品牌的员工

..... 黄新炎 33

浅析出版企业风险管理

..... 徐 君 47

长尾理论对图书营销的启示

..... 方颖芝 56

图书出版过程中的品质管理

..... 王冬梅 62

严格控制,有章可循

——谈麦克米伦教育出版公司亚洲组对书稿

质量的控制 刘 蕊 69

大学英语分级测试题库的建设及其在教学中的应用

——从《“外教社”大学英语分级测试题库》谈起

..... 顾 奕 76

对我国外语界科研“失范”现象的思考

..... 李健儿 85

舍末逐本,拯救研究

——浅谈文学与翻译的研究方法 许 高 94

专名翻译略谈

..... 支顺福 98

计划与控制:论项目进度管理理论在 CD-ROM 出

版中的应用 牟 丽 107

出版社软件项目选择委托开发之全程式探讨

..... 万中秀 118

Wiki 的启示与思考

..... 严 凯 128

抓住机遇、发挥优势,促进版权输出

..... 庄智象 刘华初 139

版权合作与地域关系

..... 刘华初 145

关注市场,打造精品

- 对外教社教材开发和销售的一些思考… 谢 宇 150
- 图书整合出版的意义与步骤
..... 高云松 157
- 试论“走出去”战略对外语编辑素质的新要求
..... 孙 玉 161
- 提高编辑自身修养,打造文字编辑的核心竞争力
..... 梁泉胜 164
- “外向型”编辑的“内外兼修”
..... 韩天霖 173
- 大型词典翻译全程监控的探索
..... 赵丽君 181
- 谈谈高校期刊编辑的素养
..... 张逸岗 187
- 试论编辑生产过程中的主客体关系
..... 李 欣 194
- 大学出版社与作者新型关系建设初探
..... 王冬梅 203
- 日本国语辞典中的精品
——《广辞苑》 赵丽君 212
- 出版资源的整合,品牌生命的延续
——纵观《大学英语》系列教材的出版历史…方颖芝 222

扬长避短,汲取菁华

——国内主要研究生公共英语教材对比分析报告

..... 孙 静 230

时代的召唤

——记外教社新世纪德语专业本科生系列教

材的开发 毛小红 237

新标准高职高专公共英语系列教材《实用综合教程》

教法初探 权 锋 249

论外语教学类电子出版物审稿编辑的职业素质要求

..... 祝 芸 262

从电子出版物编辑流程谈其编校质量

..... 冯 莉 276

谈谈如何优化外语类教学电子出版物的编辑流程

..... 倪淦英 286

谈谈如何做好外语教学类电子出版物的编辑校对

工作 徐凌晶 297

浅谈如何有效积累电子出版业务的相关核心资源

..... 朱 翊 311

浅谈如何提高外语网络教学系统的测试质量

..... 全 菲 323

论“统一用户认证系统”在网络教育领域的应用	成江帆	332
浅谈校对人力资源的开发与整合	岳永红	342
浅谈校对在出版物质量保障体系中的作用与地位	郑 印	348
校对方法之初探	蔡燕萍	354
顺应校对变革,重视校对工作	董寒菁	361
出版业的合作竞争时代	王笑歌	367
浅谈出版社的“内营销”	林 放	378
争取客户终生价值,造就更多终身顾客		
——浅议老客户关系管理	孙 阳	383
从外语培训市场情况浅析我社培训类图书出版及推广的市场策略	张 野	387
我国网上书店现状调查	李海峰	398

针对教材终端客户的网络数据库营销方案	杨屹立	406
图书营销的跨文化现象浅析	金兹彦	416
浅谈外教社异地图书发行公司	苏云	433
完善售后服务体系,增强品牌竞争力		
——浅析我社售后服务现状和发展	周茹茹	440
浅谈对销售子公司的财务控制	朱晔	448
浅谈稿酬、劳务报酬及其纳税	李甘	460

构建数字化的 网络出版平台

严 凯



21 世纪的出版是以全方位出版为依托的。虽然以纸质媒介为代表的传统书刊在当今出版业仍占据主导地位,但以互联网为依托进行的数字出版已显示出良好的发展势头。以互联网技术、数字媒体终端技术、网络服务技术等为代表的“基本技术创新”,最终将形成一个比媒体出版行业涉及面更广、规模更大的新的产业——数字出版。发展数字出版是我国信息化的重要内容,也是我国出版业的方向,用数字技术构建高科技支撑的图书和出版系统,是加快实现我国出版业现代化的两个关键问题。数字出版已经成为国际出版业发展的方向和潮流,也是解决我国出版业现代化的唯一选择。数字出版是出版发展的一个新的阶段,也是出版的一次深层变革,不仅扩展了出版业的内容,延伸了出版业的形式,而且大大丰富了出版的样式和传播的空间,从根本上改变了传统出版业的生产方式和消费观念,能够实现个性化出版、按需出版、及时出版、远程出版和一种信息多种载体传播的复合出版目标。

一、什么是数字出版

数字出版是由多个传统产业跨产业融合而成,包括:原创作品的数字化,编辑加工的数字化,印刷复制的数字化,

发行销售的数字化,阅读消费的数字化。

数字出版是基于网络的新的出版和发行方式,分为三个部分:第一部分是传统出版业的数字化。即传统出版业通过技术改造实现数字化转型,比如出版单位通过 CM 软件向数字内容提供商转型,发行单位通过 ERP 和电子商务向数字营销转型,印刷单位通过数字印刷技术向按需印刷转型等。第二部分是网络出版(也叫在线出版)。它包括:1)互联网上的新兴数字媒体,如新闻网站、网络期刊、E-book(电子书)等,读者可以有偿或无偿地在线使用、检索、复制或下载,或将数字内容通过电子邮件等形式有偿或无偿发送给订户离线使用;2)利用互联网平台对出版的全过程进行管理,如利用 B/S 系统软件实现远程协同办公和远程协同出版等;3)按需印刷(POD),按需印刷就是根据客户的具体需求,在短时间内提供个性化制作、印刷和销售服务。读者甚至可以不买整本书,而只买自己所需要的章节,再把所选择的章节进行印刷,满足读者对纸质书需求的欲望。POD 更适合短版、绝版、印量低的学术作品出版和发行。第三部分是移动终端出版。它基于通信技术平台,利用手机或类似的终端产品,实现对数字内容的创作、编辑、发布等。

数字出版物的内容非常广泛,包括各种媒体数字化内容,可以是普通文本数据,也可以是为了版权保护而经过加密的特殊格式的文本数据,还可以是音频数据、视频数据甚至动画数据;因此,数字出版物是图、文、声、像并茂的电子书籍,不仅是读电子书,甚至是听书和欣赏书。因此,数字出版物既包括传统书籍数字化版本,也包括没有纸质版本的数字化作品直接制作成电子书。

二、数字出版给传统出版带来的冲击

数字出版已经形成强大的发展势头,正日益改变和影响着人们的阅读习惯、消费结构和认知取向,这些变化给传统出版业带来的影响和冲击是显而易见的。目前国际上有影响的期刊基本上都已实现了网络出版。2004年1月,新闻出版总署批准设立了首批50家互联网出版机构,这标志着我国第一批网络出版合法主体的诞生。数字出版的迅猛发展必然对传统出版业产生一定的影响,2004年,我国的网络出版总销售收入为35亿元,年增幅为50%,带动相关产业增加产值约250亿元。

数字出版的问世直接带来两方面的变革,一方面是传统书籍的出版和发行模式的变革,由传统的“作者—出版社—印刷厂—发行(批发、零售)—读者”的模式变为“作者—出版社网络平台(或者网络书商)—读者”的模式,简化了中间许多环节,从而加快了信息传播的速度。出版物产品本身也从有形实体向虚拟数字化变革。另一方面是读者的买(借)书和阅读方式的变革,读者不用再费力到书店或者图书馆买书借书,直接到网上付费下载电子书来看,即“书店(图书馆)—书本”方式变为“出版社网络平台(网络书商)—计算机(专用便携阅读器)”的方式,从而产生了一种新的阅读方式。总之,数字出版不仅促使传统出版各个环节流程发生了巨大的变化,而且对传统的出版观念有了巨大的冲击。

数字出版之所以能在短期内迅速突起,一方面得益于我国网民数量和宽带用户数的快速增长,这是数字出版产业全面快速发展的重要前提。据中国互联网信息中心统计,2004年底我国网民数为9400万,预计到2006年底,我国有可能超过美国成为世界上拥有网民最多的国家。另一

方面,是因为与传统出版相比数字出版具有不可比拟的优势,适应了知识经济时代对信息传播的要求。以现代信息技术为基础的数字出版实现了出版信息载体的多样化和全球化、信息组织的数据库化、信息处理的自动化和高速化等。数字出版的特点有:1)节省资源,不需要物流配送费用而且库存永远充足;2)突破了时空限制,扩大了出版范围,传播具有国际化和个性化特色;3)时效性强,出版与发行同步,编辑内容可以随时更新;4)互动性强,直接面对读者,方便受众参与;5)能实现按需印刷,内容结构便于查询。数字出版对传统出版的流程、经营模式无疑提出了全面挑战,形成了冲击。这无疑是一场革命性的变革,它代表着未来出版业的发展方向。

三、我国数字出版的现状和问题

数字出版在我国已经成为一个热门的行业,起步晚、行动快是它的特点。数字出版是以计算机数字处理技术和互联网传播技术相结合为核心的专业技术,与计算机和互联网的发展密切关联。可以说,出版行业不是主动投入技术革命潮流的,而是通信公司、IT公司、数字技术提供商在开发研制的过程中深入到出版业,出版行业才被动进入。

现在全国已经建立了70多万个互联网的网站,为1亿网民提供信息服务、娱乐服务,借助于这些技术条件,数字出版已经初见成果。

1. 数字出版已经形成了一个完整的体系,从电子出版物生产以及到终端的阅读器、显示器等一整套的技术装备生产能力已经在我国形成。目前大批的新项目还在研发,技术供应、投资热情很高。

2. 使用数字出版的读者、观众越来越多。数字阅读习

惯已经形成,个人电子阅读终端已经超过了 1.5 亿,创造了数字出版物消费的基本条件。现在四分之一的读者阅读数字出版产品,而且每年以 30% 的速度在上升,读者群已经开始形成。

3. 数字出版物越来越多。电子版的图书已经有 30 多万种上市,这还不包括我国图书馆的数字化工程。

4. 通过互联网传播的中外报刊已经有 3 万多种,互联网传播报刊、音像数字化,扩大了我国新闻信息文化交流的范围,带来了学术、文化的空前繁荣。我国数字化的报刊、音乐声像产品也越来越多,丰富了数字出版的内容和形式。

5. 数字印刷技术日臻完善,改变了传统印刷技术的状况。出版生产在流程、工艺和技术上不断地创新,海量复制的磁、光、电等新的介质,扩大了出版的领域,推动了出版业数字化的革命。

6. 国家主导的一大批数字出版工程正在实施,成为数字出版的示范力量。这几年国家在数字出版方面抓了一些示范。如由清华大学、中国学术期刊、电子杂志社和清华同方知网技术有限公司投资 3.45 亿元研制开发完成的中国学术期刊网络出版工程,就是首次大规模地采用数字化技术,兴建超大规模学术期刊、文献的数据库。收入了国内学术期刊 6642 种,品种上占了同类期刊的 93%,学术论文上占了整个学术论文的 99%。绝大多数的期刊是从创刊号起每一期都数字化,上百年的期刊所有的内容都在其中。开发出来以后,不到一年的时间,已经被国内外 1.7 万个机构,2 600 多万人使用,远销到世界 30 多个国家和地区,全年下载量已经超过 1.2 亿篇,这充分显示了数字出版的力量。正在进行的这类大型工程还有不少。

目前来看,数字出版方面已经有了突破。当然,数字出